

您好

神奈川

日本神奈川县

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11919.html>



第1号 (第24期) 2015年 夏秋季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物

こんにちは神奈川

検索

开始实施住民统一管理编号制度

2015年10月, 将向所有持有住民票者寄送 My Number (个人编号) 的通知。这是很重要的通知, 请妥善保管。

从2016年1月开始, 有关年金、雇用保险、医疗保险、生活保护、儿童补贴、税金等法律规定的手续, 都需要 My Number。这是很重要的编号, 请不要轻易示于他人。



マイナンバー制度が始まります

2015年10月から住民票を持っている全ての人にマイナンバー(個人番号)の通知が届きます。大切な通知なので必ず保管して下さい。

2016年1月から、年金、雇用保険、医療保険、生活保護、児童手当、税金などの、法律で決められた手続きにマイナンバーが必要になります。大切な番号なので不必要に他人に見せてはいけません。



问讯处

My Number 呼叫中心

日语 电话: 0570-20-0178

英语、汉语、韩国·朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语

电话: 0570-20-0291

IP电话等呼叫不通时 电话: 050-3816-9405

【主页】

日文 <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido>

中文(简体字)

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/chinese-kantaiji.html>

中文(繁体字)

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/chinese-hantaiji.html>



神奈川县的海水浴场已确定吸烟地点



在神奈川县的海水浴场(海滩), 除吸烟地点以外不许吸烟。这是条例的规定。为了维护安全、清洁的海滩, 请大家给予理解与合作。

神奈川県(かながわけん)の海水浴場(かいすいよくじょう)ではたばこ(たばこ)を吸(す)う場所(ばしょ)が決められています

神奈川県(かながわけん)の海水浴場(かいすいよくじょう)(ビーチ)では喫煙場所(きつえんばしょ)以外(いそ)でたばこ(たばこ)を吸(す)ってはいけません。条例(じょうれい)で決められています。安全(あんぜん)できれいなビーチ(ビーチ)のため、ご理解(ごりかい)とご協力(ごきょうりき)をお願いします。

日语问讯处

县环境卫生课 电话: 045-210-5811

日本語での問い合わせ

県環境衛生課 TEL: 045-210-5811





请就人口普查赐予协助



人口普查每隔5年举行一次，这是国家最重要的统计调查。包括外国人在内所有人都是被调查对象。

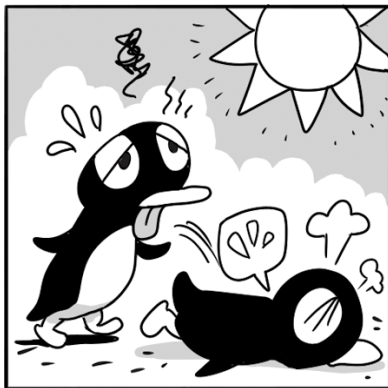
人口普查的回答方法

●互联网上回答

调查员将到您家里送交人口普查回答方法的“利用简介”。请大家阅读“利用简介”，利用电脑或智能手机予以回答。也可用英语回答。

●纸面回答 (在期限内未在网回答时)

网上未回答时，日后调查员将到您家里送交纸质调查票。请填写调查票，在调查员下次来前时面交、或予以邮寄。邮寄免费。



国勢調査に御協力をお願いします

国勢調査は、5年ごとに行われる、国の一番大切な統計調査です。外国人を含む全ての人が対象です。

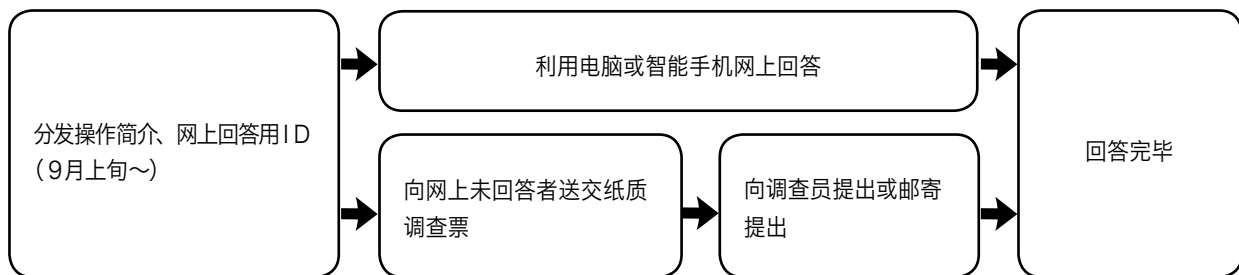
国勢調査の回答方法

●インターネット回答

調査員が国勢調査の回答方法の書いてある「利用案内」を自宅に届けに来ます。「利用案内」を読み、パソコンまたはスマートフォンから回答してください。英語でも回答できます。

●紙で回答 (インターネットで回答しなかった場合)

インターネットで回答しなかった場合、後日、調査員が紙の調査票を自宅に届けに来ます。調査票を記入し、調査員が次に自宅に訪問するときに渡すか、郵送してください。郵送料金はかかりません。



日语问讯处

县统计中心 电话：045-312-1121 (分机 2530 ~ 2532)

▶日本語での問い合わせ

県統計センター TEL: 045-312-1121 (内線 2530 ~ 2532)

免费日语讲座的通知



国际语言文化学院面向外籍县民免费举办讲座。

無料日本語講座のお知らせ

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの講座を行っています。すべて無料です。

讲座名称	开始日期
以通俗易懂的日语学习的日本社会	9月10日 (共5次)
为了社会参与的日语综合知识 (中级)	10月15日 (共5次)
为了社会参与的日语综合知识 (上级)	9月30日 (共5次)
生活中的汉字与读写、生活场面的日语表现 (KANAFAN STATION 举办 从横滨站步行5分钟)	每周星期二开讲

日语或英语问讯处

国际语言文化学院 电话：045-896-1091
JR京滨东北、根岸线 本郷台站下车步行5分钟



▶日本語または英語での問い合わせ

国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091
JR京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩5分

日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二
■ 9时~12时、13时~16时

*日本語以外での問い合わせは、

県外国籍県民相談窓口へ。
中国語: 045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日)
9時~12時、13時~16時





面向外国人附口译免费 HIV 检查的通知



一定保护个人隐私。请电话预约。

- 时间 2015年9月19日 星期六 20:00 ~ 20:30
11月8日 星期日 15:00 ~ 15:30
- 地址 神奈川县民中心 (横滨站步行5分钟)
- 检查当天的预约电话 070-1288-4116



问讯处

- 日语 县健康危机管理课 045-210-4793
- 英语 港町诊疗所 045-453-3673
星期二、星期五 13:00-14:00 (担当: 泽田)
- 西班牙语、葡萄牙语
CRIATIVOS 050-6864-6601 星期四 10:00-17:00
- 泰语 TAWAN 080-3791-3630
星期四 9:00-16:00
- 西班牙语、葡萄牙语以下也可以咨询。
- 多语种艾滋病咨询电话: 03-3369-7110 星期四 13:00-17:00(西新宿保健中心)
- ※ 有关其他语种, 请以日语向县健康危机管理课问询。

外国人向け通訳つき 無料HIV検査のお知らせ

- プライバシーは必ず守ります。電話で予約をして下さい。
- 日時 2015年9月19日 土曜日 20:00 ~ 20:30
11月8日 日曜日 15:00 ~ 15:30
- 場所 かながわ県民センター (横浜駅 5分)
- 検査当日の予約先 070-1288-4116
- ▶問い合わせ
日本語 県健康危機管理課 045-210-4793
英語 港町診療所 045-453-3673
火・金 13:00-14:00 (担当: 沢田)
- スペイン語・ポルトガル語
CRIATIVOS 050-6864-6601 木 10:00-17:00
- タイ語 TAWAN 080-3791-3630
木 9:00-16:00
- スペイン語・ポルトガル語は以下でも相談できます。
多言語エイズ相談電話 : 03-3369-7110
木 13:00-17:00(西新宿保健センター)
- ※他の言語については県健康危機管理課まで日本語でお尋ねください。

致有兴趣从事看护工作的外籍县民



下列就职咨询会与咨询窗口, 就利用外语从事看护工作提供咨询。

附口译的福利设施就职咨询会

咨询会由县内看护设施等录用担当与职员受理咨询 (有英语、汉语、西班牙语、葡萄牙语口译)。

- 时间 2015年10月23日 (星期五) 10时至14时 (不需要预约、免费)
- 地址 勤劳市民会馆 (JR 茅崎站步行5分钟)
有英语、汉语、西班牙语、葡萄牙语口译服务。

※ 另外, 预定在川崎市、大和市举办。

看护领域的就职咨询窗口

由懂得外语的专家就看护工作的就职受理咨询 (免费)。

- 受理语种 英语、汉语、西班牙语
- 电话 045-846-4649 (星期一~星期五: 9时~17时30分)



日语问讯处

- 横滨市福利事业经营者会
电话: 045-846-4649
- 县地域福利课
电话: 045-210-4755

介護の仕事に興味のある 外国籍県民の皆さんへ

- 次の就職相談会や相談窓口では、外国語で介護の仕事について相談できます。
- 通訳つき福祉施設就職相談会
相談会では、県内の介護施設などの採用担当者や職員から話をきくことができます。(英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語通訳有り)
- 日時 2015年10月23日 (金)
10時から14時 (予約不要、無料)
- 場所 勤劳市民会馆 (JR 茅ヶ崎駅 徒歩5分)
英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語通訳有り
- ※その他、川崎市、大和市で開催予定です。
介護分野への就職相談窓口
外国語ができる専門家に、介護の仕事への就職について相談できます。(無料)
- 対応言語 英語、中国語、スペイン語
- 電話 045-846-4649
(月~金: 9時~17時30分)

日本語での問い合わせ 横浜市福祉事業経営者会

- TEL: 045-846-4649
- 県地域福祉課
TEL: 045-210-4755





公益財団法人神奈川国際交流財団の通知

①以电子邮件提供翻译为5种文本的生活信息。“INFO KANAGAWA”的通知

“INFO KANAGAWA”是利用通俗易懂的日文、中文、西班牙语、葡萄牙文、他加禄文、英文作成的电子邮件信息配信服务。每月约4次利用电子邮件提供神奈川县内的各种通知与活动介绍。

请从主页进行登录。登录免费。

【主页】

中文 <http://www.kifjp.org/infokanagawa#1>



②利用11种文本作成!!“灾害时的方便手册”

“灾害时的方便手册”是将遇到灾害时需要的信息与在避难所的生活方式等编辑而成的小册子。还有记录紧急时的联系方式、本人信息等的空白处。

请从主页下载使用。沿线折叠即可成为卡片尺寸，便于携带。

【主页】

中文 http://www.kifjp.org/kcns/guide_chinese/

●语言 英文、中文、韩国·朝鲜文、他加禄文、葡萄牙文、西班牙语、越南文、泰文、柬埔寨文、老挝文、尼泊尔文



公益財団法人

かながわ国際交流財団からの
お知らせ

①5言語に翻訳した生活情報をメールで届けます。 「INFO KANAGAWA」のお知らせ

「INFO KANAGAWA」は、やさしい日本語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、英語で作成しているメール情報配信サービスです。神奈川県内のお知らせやイベントを、月に4回程度メールに届けます。ホームページから登録して下さい。登録は無料です。

【ホームページ】

中国語 <http://www.kifjp.org/infokanagawa#1>

②11言語で作成!!「災害のときの便利ノート」

「災害のときの便利ノート」は、災害にあったときに必要なことや、避難所での過ごし方が書いてあるリーフレットです。非常時の連絡先、自分の情報を書くスペースもあります。

ホームページからダウンロードして使ってください。線に沿って折るとカードサイズになり、携帯することができます。

【ホームページ】

中国語 http://www.kifjp.org/kcns/guide_chinese/

●言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語、カンボジア語、ラオス語、ネパール語



日语问讯处

公益財団法人神奈川国際交流財団
电话：045-620-0011

▶日本語での問い合わせ

公益財団法人かながわ国際交流財団
TEL：045-620-0011



日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二
■ 9时~12时、13时~16时

*日本語以外の問い合わせは、
県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日)
9時~12時、13時~16時



下一期(冬季刊) 预定于2015年11月发行。

【编辑·发行】神奈川县国际课 电话：045-210-3748



*对县里的意见与希望请与下列部门联系。
* 邮寄：〒231-8588 神奈川县国际课
* 传真：045-212-2753

次号(冬号)は、2015年11月に発行予定です。

【編集·発行】神奈川県国際課 TEL：045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送：〒231-8588 県国際課
* FAX：045-212-2753

2015年 夏秋季刊 第1号(第24期)

4

您好 神奈川



汉语

有关箱根·大涌谷的信息，由主页予以公布

中文(简体字) <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f532618/>
(繁体字) <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f532607/>

问讯处

神奈川县国际课 电话：045-210-3748

箱根·大涌谷情報についてホームページで公開しています。

中国語 <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f532618/> (简体字)
<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f532607/> (繁体字)

▶問い合わせ

県国際課 TEL：045-210-3748